

CAS D'ÈXIT

mesoestetic®

atls

mesoestetic® és un laboratori farmacèutic fundat l'any 1985, especialitzat en el camp de la cosmètica i la medicina estètica. Sota la marca mesoestetic®, dissenya tractaments domiciliaris, de cabina estètica i de medicina estètica per oferir solucions *antiaging*, antiacne, de remodelació corporal, protecció solar i tractaments despigmentants, en què són referents a escala mundial. mesoestetic® dissenya, produeix i comercialitza més de 300 referències.

Les seves instal·lacions farmacèutiques disposen de l'autorització de l'Agència Espanyola de Medicaments i Productes Sanitaris (AEMPS) i, amb les unitats d'R+D i Biotecnologia i la Unitat Mèdica de Seguiment i Control Observacional, desenvolupen el cicle complet del producte i duen a terme estudis *in vitro* i també *in vivo*.

Amb presència als cinc continents i a més de noranta països, mesoestetic® aconsegueix mantenir un ritme de creixement constant i una visió global, sempre d'avantguarda, en el camp de la dermatologia i la medicina estètica.



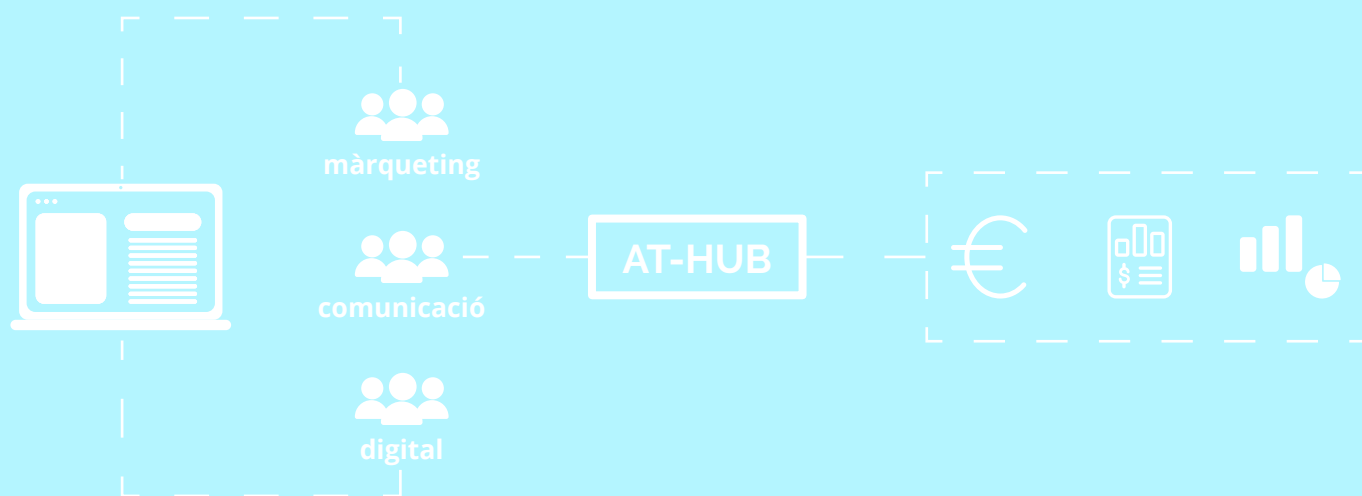
NECESSITATS DEL CLIENT

Quan va iniciar el seu programa d'internacionalització de l'*e-commerce* i la pàgina web, a mesoestetic® se li van presentar noves necessitats de traducció importants. D'una banda, requeria la gestió, de manera àgil, de la traducció a diversos idiomes del seu *e-commerce* i la seva pàgina web per tal de replicar-la i donar servei als seus distribuïdors internacionals, així com obrir un *e-commerce* als seus propis mercats. Alhora, volia obtenir una tarifa competitiva per gran volum, així com poder controlar els seus costos de traducció i assignar-los als departaments o clients indicats.

A més, mesoestetic® sol·licitava rapidesa en la resposta del seu proveïdor de traducció i una manera còmoda i senzilla d'enviament i recepció de pressupostos i materials.

Finalment, en tractar-se d'una traducció tècnica, especialitzada en temes farmacèutics i cosmètics, requeria un perfil de traductors molt concret: traductors especialitzats en traduccions farmacèutiques i, concretament, dins l'àrea de l'estètica.

Vam oferir a mesoestetic® la nostra plataforma de gestió *online* de traduccions, l'**AT-HUB**. D'aquesta manera, totes les traduccions dels departaments vinculats a l'*e-commerce*, és a dir, de màrqueting, comunicació i digital, estan completament centralitzades en una sola eina. A més, l'**AT-HUB permet controlar tots els costos i les sol·licituds de traducció, diferenciant entre departaments i centres de cost**. Amb aquesta eina, els usuaris de mesoestetic® poden sol·licitar i acceptar pressupostos i fer el seguiment de les comandes, amb un monitoratge detallat de costos, treballs i consum. El pressupost de traducció i la data d'entrega són immediats. D'aquesta manera, de seguida que accepten el pressupost i la data d'entrega (que pot avançar-se segons el nivell d'urgència), els nostres traductors es posen en marxa amb la traducció per tenir-la llesta dins el termini establert i de la manera pertinent.



D'altra banda, tal com van sol·licitar, a AT vam posar a disposició de mesoestetic® una *project manager* amb una àmplia experiència en gestió de comptes, que atén de manera àgil i diligent totes les peticions i qüestions que el laboratori farmacèutic pugui necessitar.

Finalment, disposem d'un equip de traductors tècnics, especialitzats en traduccions farmacèutiques i, de forma específica, en l'àmbit de l'estètica.

Les traduccions que lliurem a aquest laboratori farmacèutic passen per un exhaustiu control de qualitat, ja que a AT som conscients de la importància del rigor en aquest tipus de traduccions. Igual que la medicina, la traducció farmacèutica constitueix un àmbit d'especialització de gran envergadura, amb un amplíssim ventall de normatives i lleis, que limiten no només el seu àmbit d'actuació o el seu exercici professional, sinó, en molts casos, la terminologia. Igualment, a la vista de la importància que adquireixen els productes farmacèutics en l'economia i l'administració pública, aquest tipus de traducció engloba llenguatges d'especialització i registres molt diversos, com el llenguatge jurídic, administratiu, tècnic, informàtic, publicitari i de màrqueting. A més, l'àmbit farmacèutic està sotmès a una actualització constant, tant lingüística com conceptual, la qual cosa requereix un maneig avançat de les eines i recursos d'informació per part del traductor.

Les nostres solucions han facilitat que mesoesthetic® hagi aconseguit llançar al mercat internacional, en un temps rècord, el seu *e-commerce* en diversos idiomes: espanyol, anglès, portuguès, francès i polonès.

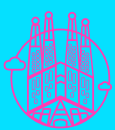
Gràcies a la plataforma gratuïta de gestió *online* de les traduccions, AT-HUB, aquest laboratori farmacèutic ha aconseguit tenir un control absolut dels seus costos.

La solució AT-HUB ha suposat un augment de la rapidesa en la gestió de les traduccions, amb un servei de facturació centralitzat i una gestió automatitzada. mesoesthetic® té una completa visibilitat de les traduccions sol·licitades per cada centre de cost, i tots els processos relacionats amb la sol·licitud i l'acceptació de comandes s'han agilitzat en fer-se a través d'una plataforma *online*, que ha permès estalviar temps i diners.

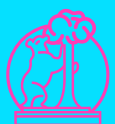
Així mateix, gràcies a la magnífica gestió de la seva gestora de projectes i de la qualitat de les traduccions, mesoesthetic® se sent molt satisfet amb els serveis de traducció d'ATLS.

oatls

SEGUIEX-NOS A LES NOSTRES XARXES SOCIALS



Via Augusta 13-15, 2^a planta
08006 Barcelona
Espanya
Tel. 933 043 138



Carrer Recoletos, 19, 7^o átic
28001 Madrid
Espanya
Tel. 915 158 200